

# L'ARCHIPEL

*théâtre  
du monde entier*

**FRANK WEDEKIND**

## L'éveil du printemps

*Tragédie enfantine*

*Traduction de François Regnault*

*Préface  
de Jacques Lacan*

*nrf*

*Gallimard*

scène nationale de PERPIGNAN

**SAISON 19/20**

# L'ÉVEIL DU PRINTEMPS

DE FRANK WEDEKIND

LECTURE SANDWICH  
ESPACE PANORAMIQUE

VEN 24 JAN - 12H30

🕒 1H

Une lecture mise-en-espace par les étudiants d'Art Dramatique du Conservatoire à Rayonnement Régional Perpignan Méditerranée, sous la direction de **Christophe Caustier**.

avec le groupe de mise en scène et des prépa-concours du CRR de Perpignan :

Jonas Alcaraz, Nicole Arambourou, Marie Bencheikh, Angéline Delourme, Juliette Drulot, Edouard Flamembaum, Paul Guilbert, Lila Mairey, Clément Montellano, Arthur Rouesnel, Alexandra Sabry, avec la participation de Didier Schneider.

## UN PROJET PÉDAGOGIQUE

Frank Wedekind écrit l'Eveil du Printemps à 26 ans en 1890. C'est un auteur influencé par le courant naturaliste amorcé par Ibsen puis Strindberg, mais qui s'en détache pour aller vers le symbolisme. En rupture avec l'écriture narrative classique, Wedekind écrit, au contraire, par séquences successives, sans soucis de continuité temporelle, dans l'esprit de Büchner.

Le thème majeur de la pièce est la violence de l'entrée dans l'adolescence :

L'inadaptation au monde des adultes, d'un groupe d'adolescents en proie à la découverte du désir, à la peur de l'échec.

L'incapacité des adultes (parents et professeurs) à leur venir en aide quand ils ne sont pas eux-mêmes les artisans de cette inadaptation par leur rigidité, leur injustice, ou leurs propres tabous.

Plusieurs fils narratifs sont développés dans la pièce et j'ai choisi de resserrer l'action sur ses trois axes principaux afin de l'adapter à la contrainte de temps de la Lecture Sandwich d'une heure :

- 1 L'histoire de Wendla qui découvre l'amour en ignorant tout de la sexualité et de la reproduction, qui sera victime des méthodes abortives de la Mère Schmitt.
- 2 L'histoire de Moritz en proie à la surcharge de travail et à l'angoisse de l'échec scolaire, qui se tournera vers le suicide.

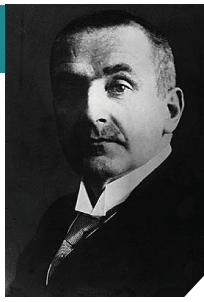


3 L'histoire de Melchior, ami de Moritz et amant de Wendla, qui transgresse les règles du lycée et de la famille, et celles du consentement. Trouverait-il les ressources pour surmonter cette déflagration ?

Ce drame où tous les personnages semblent perdus où coïncés est loin de nous présenter des héros. Il est néanmoins écrit comme une comédie, du propre aveu de Wedekind qui était un homme de cabaret et un acteur en plus d'être un auteur remarquable. C'est lui qui joue L'Homme Masqué qui survient providentiellement à la fin de la pièce dans la mise en scène historique de Max Reinhardt en 1906.

Christophe Caustier

## FRANK WEDEKIND (1864 - 1918)



Il naît le 24 juillet 1864 à Hanovre, d'un père médecin et d'une mère cantatrice, qui avaient chacun fui l'Allemagne pour leurs idées politiques et se sont rencontrés aux États-Unis. En 1872, la famille Wedekind s'établit au château de Lenzbourg en Suisse. En 1882, Frank Wedekind se produit comme chanteur parmi ses camarades et écrit des poèmes ainsi qu'une pièce, *Le Banquet chez Socrate*. (...) En 1889, il s'installe à Berlin puis à Munich et commence à écrire *L'Éveil du printemps* (1890-1891). Montrant un groupe d'adolescents affrontés, dans leur éveil sexuel, au monde bien-pensant des adultes, la pièce sera longtemps perçue comme scandaleuse. Tout comme l'amour libre de Lulu, jeune prostituée opposée à un univers masculin mortifère, personnage anarchique destiné à être broyé : *La Boîte de Pandore* (1894-1913) et *L'Esprit de la Terre* (1895-1913), textes plusieurs fois remaniés, seront regroupés sous le titre *Lulu* (Alban Berg en tirera son opéra). En 1891, Wedekind écrit *Le Filtre d'amour* avant de se rendre à Paris, puis à Londres. Dans ces métropoles, il fréquente la bohème, les gens du cirque et des variétés et s'intéresse aux figures excentriques et marginales qui s'opposent à la bonne société. En 1896, il se rend à Munich où il collabore à la revue satirique *Simplicissimus* ; il écrit *Le Chanteur d'opéra* en 1897. Il est poursuivi par la censure au mois d'octobre 1898 pour avoir offensé Guillaume II dans un poème et fuit en Suisse où il écrit *Le Marquis de Keith*. En 1899, il se présente à la police allemande ; condamné à sept mois de prison ferme, il y écrit une nouvelle version de son roman *Mine-Haha*. En 1901, il chante ses propres compositions au cabaret des "Onze Bourreaux", deux ans plus tard, il écrit *Hidella ou Être et avoir*, créée en 1905 à Munich. La même année, Karl Kraus organise une représentation privée de *La Boîte de Pandore* à Vienne. En 1906, Wedekind épouse la comédienne Tilly Neves et Max Reinhardt monte *L'Éveil du printemps* à Berlin. De 1907 à 1916, il écrit notamment pour le théâtre : *Censure, Musique, Le Château Wetterstein, Franziska, Samson ou honte et jalousie*, et *Bismarck*, une pièce historique. Il est opéré d'une hernie en janvier 1917 et meurt à Munich le 9 mars 1918 des suites d'une nouvelle opération.

## À LA SCÈNE

“ Je n'ai été admis ici à Berlin qu'à la dixième répétition et je suis tombé là sur une vraie tragédie en chair et en os, avec les accents les plus dramatiques, d'où tout humour était absent. J'ai fait mon possible pour faire valoir l'humour, tout particulièrement dans la figure de Wendla, dans toutes les scènes avec sa mère et même dans la dernière, à relever l'intelligence et l'enjouement, à adoucir la passion, même dans la dernière scène, celle du cimetière. Je crois que l'oeuvre agit de façon d'autant plus saisissante qu'elle est jouée innocente, ensoleillée, rieuse. Ainsi surtout le monologue de Moritz, conclusion du second acte, que j'ai fait parler jusqu'à la fin de façon amusante. Je crois que la pièce, si on en accentue le tragique et la passion, risque de produire un effet rebutant.”

Frank Wedekind

*Lettre à Fritz Basil* - Traduction François Regnault - Citée dans Klaus Völker, *Wedekind* ; in *À propos de L'Éveil du printemps*, op. cit., p.25

## À PROPOS DE L'ÉVEIL DU PRINTEMPS ...

### UNE TRAGÉDIE ENFANTINE

"Ainsi un dramaturge aborde en 1891 l'affaire de ce qu'est pour les garçons, de faire l'amour avec les filles, marquant qu'ils n'y songeraient pas sans l'éveil de leurs rêves. Remarquable d'être mis en scène comme tel : soit pour s'y démontrer ne pas être pour tous satisfaisant, jusqu'à avouer que si ça rate, c'est pour chacun. Autant dire que c'est du jamais vu."

Jacques Lacan

Extrait de *À propos de L'Éveil du printemps*, Préface de Jacques Lacan, Christian Bourgois Éditeur / Festival d'Automne, Paris, 1974, p.7-10



## FIRST TRIP

Jeffrey Eugenides  
Katia Ferreira - 5ème quart

d'après le roman *Virgin Suicides* de J. Eugenides

THÉÂTRE **LE GRENAT**

JEU 06 FÉV - 19H  
VEN 07 FÉV - 20H30

.....  
🕒 2H30 avec entracte

🎫 de 12€ à 30€

*Virgin Suicides*, le film culte de Sofia Coppola sorti en 1999, est une œuvre marquante sur le destin tragique de cinq sœurs que la metteuse en scène Katia Ferreira a adapté sur scène, et comme dans le roman elle a choisi de raconter l'histoire des filles Lisbon du point de vue d'un groupe de garçons. Au plateau, différents espaces sont convoqués au grè des souvenirs et des éléments de l'enquête qui provoque une série chaotique de flashback entre plusieurs dates marquantes. Vidéo en direct et séquences enregistrées nourrissent un récit polymorphe où se dessine en creux le malaise de ces jeunes filles apparemment sans histoire.



## ROSTAND EN ALEXANDRIN

d'après Edmond Rostand

Une lecture mise-en-espace par les étudiants d'Art Dramatique du Conservatoire à Rayonnement Régional Perpignan Méditerranée.

LECTURE SANDWICH  
**ESPACE PANORAMIQUE**

VEN 15 MAI - 12H30

.....  
🕒 1h

entrée libre sur réservation

Philippe Car y a puisé sa *Fabuleuse Histoire d'Edmond Rostand*, joué les 26 et 27 mai à l'Archipel, dans la vie et l'œuvre du dramaturge. La classe d'Art Dramatique en profite pour musarder du côté de *Cyrano* et de *Chanteclair*, deux pièces où l'alexandrin se fait flamboyant. Chaque vers est une prouesse, chaque réplique est une touche de fleuret. Douze pieds qui font un phrasé incomparable, des rimes qui composent la petite musique de l'intelligence, une langue riche et colorée qui a du rythme, de la truculence et où se révèle l'extraordinaire talent de l'auteur. Le théâtre d'Edmond Rostand est intemporel et sa langue est un splendide terrain de jeu pour les acteurs.



remercie les institutions



& les entreprises mécènes partenaires

